

**ДОГОВОР
МЕЖДУ ГЕРМАНСКОЙ ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ
РЕСПУБЛИКОЙ И КОРЕЙСКОЙ НАРОДНО-ДЕМО-
КРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ О ВЗАИМНОМ
ОКАЗАНИИ ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО ГРАЖДАН-
СКИМ, СЕМЕЙНЫМ И УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ**

Германская Демократическая Республика и Корейская Народно-Демократическая Республика, руководствуясь стремлением еще более укреплять братскую дружбу между народами обеих стран и тесно сотрудничать в области правовых отношений, решили заключить Договор о взаимном оказании правовой помощи по гражданским, семейным и уголовным делам и назначили с этой целью своими уполномоченными:

Государственный Совет Германской Демократической Республики — д-р. Курта Вюнше, Заместителя Председателя Совета Министров и Министра юстиции Германской Демократической Республики,

Президиум Верховного Народного Собрания Корейской Народно-Демократической Республики — Тен Дюн Тхэка, Заместителя Председателя Кабинета Министров Корейской Народно-Демократической Республики,

которые после обмена своими полномочиями, найденными в надлежащем порядке и должной форме, договорились о нижеследующем:

РАЗДЕЛ I

ОБЩИЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Статья 1

Правовая защита

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны пользуются на территории другой Договаривающейся Стороны в отношении своих личных и имущественных прав такой же правовой защитой как и граждане государства пребывания.

2. Граждане одной Договаривающейся Стороны могут выступать в органах другой Договаривающейся Стороны, к компетенции которых относятся гражданские, семейные и уголовные дела, предъявлять иски, подавать жалобы и заявления на тех же условиях, как и граждане другой Договаривающейся Стороны.

3. Положения, упомянутые в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, распространяются и на юридические лица.

Статья 2

Оказание правовой помощи

1. Суды, прокуратуры и органы государственного нотариата Договаривающихся Сторон оказывают друг другу правовую помощь в гражданских, семейных и уголовных делах.

2. Органы Договаривающихся Сторон, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, взаимно оказывают пра-

вовую помощь также и иным органам другой Договаривающейся Стороны, к компетенции которых относятся гражданские, семейные и уголовные дела.

Статья 3

Объем правовой помощи

Правовая помощь оказывается путем проведения обысков, выемок и наложения ареста на имущество, пересылки и выдачи вещественных доказательств, допроса обвиняемых, свидетелей и экспертов, опроса сторон и других лиц, судебного осмотра, исполнения поручений о вручении документов, направления материалов и дел, составления и направления документов и т.д.

Статья 4

Порядок сношений

1. При оказании правовой помощи органы, упомянутые в пункте 1 статьи 2 настоящего Договора, сносятся друг с другом через свои центральные органы, поскольку настоящим Договором не установлен иной порядок.

2. Органы, указанные в пункте 2 статьи 2 настоящего Договора, направляют свои поручения об оказании правовой помощи в органы, упомянутые в пункте 1 статьи 2 настоящего Договора, если в отдельных случаях настоящий Договор не предусматривает иного.

Статья 5

Поручение об оказании правовой помощи надо составить на языке Договаривающейся Стороны, от которой исходит поручение, и должно быть снабжено переводом на русском языке.

Статья 6

Форма и содержание поручения об оказании правовой помощи

1. Поручение об оказании правовой помощи должно содержать следующие данные:

- 1) наименование органа, от которого исходит поручение;
- 2) наименование органа, к которому обращено поручение;
- 3) точный адрес получателя вручаемых документов и их наименование;
- 4) наименование дела,-
- 5) фамилия и имена сторон, подсудимых, обвиняемых или осужденных, их постоянное местожительство или местопребывание, гражданство, занятие, а по уголовным делам, по возможности, также место и дата рождения обвиняемых или осужденных и имена родителей;